

フィンランド語：重箱の隅⑥ 受動は「受け身」である

「フィンランド語との対話—吉田欣吾」

<https://yoshidakingo.com/>



参考資料

**Hakulinen, Auli, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto,
Tarja Riitta Heinonen ja Irja Alho. 2005. *Iso suomen kielioppi*.
Suomalaisen kirjallisuuden seura. 1254-1281.
(*Ison suomen kieliopin verkkoversio*.
[<https://scripta.kotus.fi/visk/etusivu.php>])**



yksipersonainen passiivi

「単一人称受動」 (「重箱の隅⑤」)

① 複数 1 人称として

Me **käydään** heti kotona.= Me käymme heti kotona.

私たちはすぐに家へ行って来る。

② 命令法の複数 1 人称として (「~しよう」)

Lähdetään heti kotiin!

すぐに家へ出かけよう。

③ 単一人称受動

Miten aitoa suomalaista ruokaa **valmistetaan**?

本物のフィンランド料理はどのように作 (られ) るのか。



さまざまな受動

- yksipersonainen passiivi 「単一人称受動」

主語がない ⇒ 人称変化はしない

- monipersonainen passiivi 「多人称受動」

muutospassiivi 「変化受動」

tilapassiivi 「状態受動」

johdospassiivi 「派生接辞受動」

主語がある ⇒ 人称変化する



puhua 「話す」 の受動形一覧

- 現在形： puhutaan
 - 過去形： puhuttiin
 - 条件法現在形： puhuttaisiin
 - 可能法現在形： puhuttaneen
 - 現在完了形： on puhuttu
 - 過去完了形： oli puhuttu
 - 条件法完了形： olisi puhuttu
 - 可能法完了形： lienee puhuttu
- 現在分詞： puhuttava
 - 過去分詞： puhuttu



変化受動 (1)

● tulla/joutua + 受動分詞の変格

Tulin jätetyksi.

〔jätetyksi [変格] < jätetty [受動過去分詞] < jättää〕

「私は取り残された (捨てられた)。」

Jouduin (ilkeän poliisin) kuulusteltavaksi.

〔kuulusteltavaksi < kuulusteltava [受動現在分詞]
< kuulustella〕

「私は (意地悪な警官に) 聴取されることになった。」



変化受動（2）

● tulla/joutua + 動作主（行為者）分詞の変格

Jouduimme sateen **yllättämäksi**.

[yllättämäksi [変格] < yllättämä [動作主分詞] < yllättää]

「我々は突然の雨に襲われた。」

（「我々は雨が驚かすものとなった」）。



「フィンランド語文法：上級⑫」から

- 受動過去分詞の変格 (tehdyksi)、あるいは分格 (tehtyä) が tulla と結びつくと「意図せず...してしまふ」といった意味になる。主語に相当するものを表現するときには属格になる。

Tuli valvotuksi/valvottua koko yön.

「徹夜をしてしまった。」

Sinun **tuli tehdyksi/tehtyä** suuri virhe.

「君は大きな過ちを犯してしまった。」



状態受動 (1)

- olla + 受動分詞の様格・主格・分格

Ravintola **on suljettuna**.

〔suljettuna [様格] < suljettu [受動過去分詞] < sulkea〕

レストランは閉じられている。

Tietokone **on korjattavana**.

〔korjattavana [様格] < korjattava [受動現在分詞]
< korjata〕

コンピュータは修理に出されている。

(「コンピュータは修理される状態にある。」) 

状態受動（2）

- olla + 動作主（行為者）分詞の様格・主格・分格

Nimi **on** isoisan **ehdottama**.

〔ehdottama [動作主分詞・主格] < ehdottaa〕

その名前は祖父により提案されたものだ。

（「その名前は祖父の提案したものだ。」）



受動完了形と状態受動 (1)

Kello **on** varastettu.

①受動現在完了形

「その時計は盗まれた」

(誰かが時計を盗んだ)

②状態受動

「その時計は盗まれたものだ」

(違法に入手されたものだ)



受動完了形と状態受動 (2)

Kello **on** varastettu.


①受動現在完了形の否定

Kelloa ei ole varastettu.

「その時計は盗まれてはいない」

②状態受動の否定

Kello ei ole varastettu.

「その時計は盗まれたものではない」

受動完了形と状態受動 (3)

Kello **on varastettu**.

①受動現在完了形で「時計」が複数

Kellot on varastettu.

「それらの時計は盗まれた」

②状態受動で「時計」が複数

Kellot ovat varastettuja.

「それらの時計は盗まれたものだ」

「受け身」の意味合いをもつ他の表現

- olla/jääda + MA不定詞（第3不定詞） 欠格

Huone **on siivoamatta**.

「部屋は掃除されていない。」

⇔ Huone **on siivottu**. 「部屋は掃除されている。」

Kirja **jäi lukematta**.

「本は読まれないままになった。」

⇔ Kirja **tuli luetuksi**. 「本は読まれた。」



派生接辞受動 (1)


- 「語彙力をのばす③」であつかった -u- の音を含む接辞は「受け身」の意味をもつ場合がある。

Vaari **kaataa** puut. 「祖父は木々を切り倒す。」

⇒ Puut **kaatuvat**.

「木々は倒れる／倒される。」

Hän **hoitaa** asian. 「彼がその件を処理する。」

⇒ Asia **hoituu**. 「その件は処理される。」 

派生接辞受動 (2)

En ole **kääntänyt** kirjaa suomeksi.

「私はその本をフィンランド語に訳していない。」

⇒ Kirja ei ole **kääntynyt** suomeksi.

「その本はフィンランド語に訳されていない。」

Olen **unohtanut** asian.

「私はその件を忘れていた。」

⇒ Asia on (minulta) **unohtunut**.

「その件は（私から）忘れられていた。」

結論

- 「重箱の隅⑤」で扱ったフィンランド語の受動形（「単一人称受動」）は「受け身」、つまり「～される」という意味を表すための形ではない。
- 今回扱った「多人称受動」は主語によって人称変化し、「受け身」、つまり「～される」という意味を表すと考えられる。

